



# Aviisi



HELSINKI, CENTRAAL STATION (1914)  
ARCH. EILIEL SAARINEN

1925  
SEPT 25

4-95

Beste AVIISI lezer,

Vandaag luisterde ik naar een Finse radiouitzending over de Europese Unie. Een Finse europarlementaire vertelde over haar ervaringen in Europa en over specifieke Finse problemen en beslissingen. Een Finse columnist besprak daarna hetzelfde onderwerp. Er waren menings-verschillen maar ze waren er over eens dat Finland in het huidige Europa niet meer zijn eigen weg kan gaan en het land een goede beslissing had genomen met de aansluiting bij de EU. Hier in Nederland zijn we natuurlijk blij dat de banden met Finland ook op deze manier versterkt worden. Hoe de positie van Finland zich in het Europese forum ontwikkelt hangt veel ook van de Finnen zelf. In elk geval heeft Finland al nu erkenning gekregen van de Europese zijde dankzij zijn democratische traditie toen het Europees Parlement in Straatsburg in juli j.l. de Fin Jacob Söderman, de voormalige van het Finse parlement, als de eerste ombudsman voor het parlement verkoos.

In dit jaar zijn de contacten tussen Nederland en Finland intensiever dan ooit geweest. Koningin Beatrix bracht in juni een staatsbezoek aan Finland en de Finse media besteedden uitgebreid aandacht aan Nederland en het bezoek zelf. De koningin bezocht Finland in de mooiste tijd van het jaar. Deze keer reisde ze echter niet naar Lapland en sliep niet in een lappentent zoals koningin Juliana tijdens haar bezoek destijds. Naast Helsinki wilde de vorstin het Zuidoostelijke merengebied zien en zij bracht een bezoek onder meer aan het onder-grondse kunstgalerie Retretti. In haar rede zei zij dat Nederland de Finse aansluiting bij de EU met vreugde verwelkomt. Beide landen houden er op veel terreinen een zelfde visie op na volgens een lange democratische traditie en hebben veelal dezelfde belangen te verdedigen. Nederland is een bondgenoot rijker geworden.

Terttu Jansen-Heikurainen

## **PUHEENJOHTAJALTA**

Hyvä AVIISIN lukija,

Kuuntelin tänään Suomen radiota, jossa keskusteltiin Euroopan unionista. Europarlamentaarikko kertoi kokemuksistaan Euroopan foorumilla ja pohdiskeli ongelmia ja ratkaisuja, joita Suomella on edessä Euroopan unionissa lähiaikoina. Tunnettu suomalainen paki-noitisja otti kantaa samasta aiheesta. Mielenpide-eroavuuksia oli, mutta monista asioista he olivat samaa mieltä. Kumpikin päätyivät siihen, ettei Suomi voi eristäytyä Euroopasta ja kulkea omaa tietään. Täällä Alankomaissa meistä tietenkin tuntuu ilahduttavalta, että yhteyden-pito Suomeen vahvistuu myös tällä tavalla. Millaiseksi Suomen asema muodostuu Euroopan foorumilla, riippuu paljon suomalaisista itsestään. Suomi elää nyt etsikkoaikaansa. Joka tapauksessa Suomi on saanut heti alkuun tunnustusta demokraattisen traditionsa ansi-osta, kun heinäkuussa Strassburgissa valittiin Euroopan Parlamentin ensimmäiseksi oikeus asiamieheksi suomalainen, Eduskunnan entinen oikeusasiamies Jacob Söderman.

Tänä vuonna Suomen ja Alankomaiden kesken on ollut tavallista intensiivisempää kanssakäyntiä kuningatar Beatrixin käydessä kesällä valtiovierailulla Suomessa. Alankomaihin kohdistettiin Suomen tiedotusvälineissä runsaasti huomiota. Kuningatar vieraili Suomessa kesän helottavimpina päivinä. Hän ei tällä kertaa käynyt kuitenkaan Lapissa asti ihailmassa kesäyön aurinkoa eikä yöpynyt kodassa kuten kuningatar Juliana aikoinaan. Helsingin ohella kuningatar Beatrix halusi tutustua Kaakkois-Suomen järviolueeseen ja kävi mm. Retretin maanalaisessa taidegalleriassa. Puheessaan kuningatar Beatrix sanoi Alankomaiden iloitsevan Suomen EU-jäsenyydestä ja maiden voivan tukea toisiaan EU:ssa. Molemmilla mailla on yhteisiä näkökantoja ja monia yhteisiä etuja puolustettavanaan. Alankomaat on saanut uuden liittolaisen Euroopan unionissa.

Terttu Jansen-Heikurainen

**SPOED, SPOED! Besseplukmiddag 01-10-1995**

Het is weer zover, de **vossebossen** kunnen weer geplukt worden!  
Ook dit jaar organiseert onze vereniging een besseplukmiddag in de bossen van Holterberg.

**Programma:**

13.00 verzamelen in hotel/restaurant 't Losse Hoes, consumptie (koffie of frisdrank) wordt aangeboden.  
13.30 naar het bos  
15.30 verzamelen in het restaurant  
16.00 koffietafel: soep, warme snack, diverse soorten brood,  
kaas, beleg, huzarensalade en jam, fruit en pudding.  
Verder koffie, thee, melk en juice d'orange.

**Kosten:** volwassenen fl. 20,= p.p. (incl.1 kopje koffie of frisdrank vooraf bij aankomst),  
kinderen 4-12 jaar fl. 12,50 p.p. (idem incl.1 consumptie als bovengenoemd),  
kinderen onder 4 jaar gratis.

Betaling ter plekke aan ons.  
Routebeschrijving : zie bijgesloten kaart.  
Het restaurant is hetzelfde als vorig jaar.

**AANMELDING TELEFONISCH AAN HET SECRETARIAAT UITERLIJK OP 25-09-1995.**

Voor de goede orde delen wij mee dat het gebruik van een "**Marja-poimuri**" niet is toegestaan, er mag uitsluitend met de hand worden geplukt.

Wat **parkeren** betreft gelden de volgende richtlijnen:

- Alleen parkeren op openbare parkeerplaatsen en dus NIET langs de asfaltweg en onverharde wegen.  
Een kaartje waarop wordt aangegeven waar mag worden geparkeerd en waar wij vergunning hebben om bessen te plukken wordt U VOOR vertrek uitgereikt!

Wij hopen, net als vorig jaar, op een grote opkomst!!

Het bestuur

**KIIRE !!! KIIRE !!! Puolukkaretki 01.10.1995**

Taas on puolukka-aika! Yhdistyksemme järjestää myös tänä vuonna perinteisen puolukanpoiminnan Holterbergin maastossa. Paikka ja ravintola ovat samat kuin viime vuonna.

**Ohjelma:**

Klo. 13.00 : Kokoontuminen, hotelli/ravintola 't Losse Hoes, Holterbergweg 14, Holten. Puh. 05483-61353/63333.  
Kokoontumispaikalla 1 x kahvi/virvoitusjuoma ennen metsään lähtöä.  
Klo. 13.30 : Lähtö metsään.  
Klo. 15.30 : Paluu ravintolaan.  
Klo. 16.00 : Runsas kahviateria : keitto, lämmin grillipala, eri leipälaatuja, juustoa, leikkeleit, salaattia ja hilloa, hedelmiä ja jälkiruoka. Ruokahuomat: kahvi, tee, maito, tuoremehu.

**Hinta:** Aikuiset: fl. 20.00 / henkilö (hintaan kuuluu 1 x kahvi- vi/virvoitusjuoma kokoontuessa).  
Lapset 4-12 vuotta: fl. 12.50 / henkilö (hintaan kuuluu 1 x kahvi/virvoitusjuoma kokoontuessa).  
Lapset alle 4 vuotta ilmaiseksi.

Maksu ravintolassa yhdistyksen edustajalle. Ajo-ohjeet: kts. oheinen kartta.

ILMOITTAUTUMINEN PUHELIMITSE JOHTOKUNNAN SIHTEERILLE VIIMEISTÄÄN 25.09.1995.

Tiedoksi: **Marjapöimurin käyttö on kielletty!** Marjoja saa pöimia vain käsin.

Auton **paikoitukseen** ovat seuraavat ohjeet: Vain yleisille paikoitusalueille siis ei asfalttiteiden varsille tai "pehmeille" teille.

Ennen lähtöä saatte kartan, josta voi lukea marjapöimimisalueet sekä paikoitusalueet.

Johtokunta

ROUTEBSCHRIJVING:

AJO-OHJEET:

# ***DE ERFGENAMEN VAN CALVIJN EN VAN DE RUSSISCHE TSAREN?***

## *Nationale identiteit van Finland en van Nederland*

*(De tekst is een verkorte versie van een voordracht, gegeven op 4 april 1995 door dhr. Pasi Saukkonen in de Finse Zeemanskerk te Rotterdam.)*

### **Introductie**

Nationale identiteiten worden tegenwoordig veel bediscussieerd. In deze samenhang zal ik sommige punten bespreken die betrekking hebben op de nationale identiteit in Finland en in Nederland. De grondslag van mijn presentatie is een vergelijkende onderzoek over dit onderwerp.

In 1990 en in 1994 interviewde ik Finse en Nederlandse 'jonge intellectuelen' over hun ideeën betreffende nationale identiteiten. Ik vroeg ze hun eigen land te vergelijken met andere landen, regio's of grotere gebieden. Ik wilde dat ze die landen zouden noemen die het meest op hun eigen land leken.

Het zal waarschijnlijk niemand verbazen dat het antwoord meestal een of meerdere van de omringende landen was. Finnen noemden vooral Zweden, Noorwegen, Rusland en Duitsland. Nederlanders noemden Duitsland, Denemarken, België en Engeland.

Een paar opmerkingen zijn toch heel interessant en tekenend. Ten eerste, Finnen zagen Finland vrij vaak als een cultureel uniek land, d.w.z. dat Finland niet met andere landen te vergelijken was. De Nederlanders konden minder vaak de Nederlandse identiteit als uniek noemen, d.w.z. de verwantschappen met de omringende landen waren belangrijker dan de verschillen.

Een tweede opvallende uitslag was het selectieve karakter van associaties. Men had duidelijk voorkeur voor sommige landen, en afkeer van anderen. Finse respondenten vonden verwantschappen vooral in Zweden en Noorwegen. Nederland werd het sterkst geassocieerd met Duitsland.

De Finse voorkeur voor de westerse richting weerspiegelt waarschijnlijk zowel de historische erfenis als de recente economisch-politieke oriëntatie, en misschien nog wat 'wishful thinking'.

De nadruk op Duitsland was meer onverwacht. Omdat men in Nederland vaak afgunst ten opzicht van Duitsland kan waarnemen, had ik een voorkeur voor andere landen dan Duitsland vermoed. Dat was dus niet het geval.

In het algemeen wezen de antwoorden op een groter geografisch gebied met gemeenschappelijkheden in gewoonten, tradities en cultuur. Dit gebied kan worden genoemd als Noordwest-Europa zoals het door vele Nederlanders vaak was beantwoord. Noordwest-Europa omvat vooral Scandinavië, Duitsland en Nederland. Met Engeland en België bestaat er al meer aarzeling.

In deze zin is het dus mogelijk zich voor te stellen dat Finland en Nederland tot hetzelfde cultureel gebied behoren. Wat echter opvalt, is dat de mensen zich van deze mogelijkheid niet bewust waren. In de antwoorden hebben de Nederlanders Finland helemaal niet genoemd, en de Finnen noemden Nederland slechts een paar keer. Eigenlijk was al Denemarken volgens de Finnen meer Europees dan zuiver Scandi-navisch. Hetzelfde Denemarken was voor de Nederlanders het Scandinavische land bij uitstek.

### **Beschrijvingen van cultuur: overeenkomsten en verschillen**

De interviews waren onderverdeeld in tien thema's: werkmoraal, religieuze atmosfeer, logica, sociale relaties, flirten en versieren, habitus, eetcultuur, drankgewoonten, politieke cultuur en kunst en literatuur. De meeste respondenten gaven ook hun ideeën over wat ze in verhouding tot deze onderdelen voor nationale trekken hielden en wat ze daarover dachten. Ik zal nu enkele voorbeelden geven van de beschrijvingen, met de nadruk op overeenkomsten en verschillen.

Volgens de respondenten hebben de mensen in beide landen een hoge **werkmoraal**. Ze werken hard, maar, vooral vanuit een sterk plicht-besef. Werk en baan zijn het middelpunt van het leven en beslissend voor de persoonlijke identiteit. Tucht, dienstbaarheid voor de maatschappij, betrouwbaarheid, stiptheid en verantwoordelijkheid werden verder genoemd.

De stereotiepe werkmoraal werd gezien als sterk beïnvloed door protestantse religie. In principe zou dat een dilemma in Nederland kunnen veroorzaken omdat een groot deel van de bevolking nog steeds katholieken zijn en dus minder echte Nederlanders.

Volgens het proefschrift van de sociologe Marijke te Voert is er echter een makkelijke oplossing. Volgens haar onderzoek maakt het niet veel uit voor de arbeidsmoraal of iemand lid is van een kerk, en zo ja, van welke kerk. Eigenlijk hadden vooral de Nederlandse katholieken vaak de stereotiepe protestantse werkmoraal. Hard werken werd ook vaak genoemd als iets dat eigenlijk tot het verleden behoort - en opgemerkt werd dat tegenwoordig steeds minder mensen echt hard, altruïstisch en vanuit een sterk plichtbesef werken.

Een ander onderdeel in het interview was de **religieuze atmosfeer**. Protestantisme en de gemeenschappelijke verschijnselen en gevolgen van zowel lutherse als de calvinistische religies zijn vanzelfsprekende overeenkomsten. Verder werden beide landen echter ook als ver gesecculariseerd en de volkeren als onkerkelijk genoemd. Frappant is echter dat bijna 40% van de Nederlanders het religieuze klimaat in Nederland als uniek beschreven. Een typische redenering luidde zo dat ondanks sterke ontkerkelijking, religie en levens-beschouwelijke kwesties nog steeds diep geworteld zijn in de Nederlandse samenleving. Het sterk hechten aan waarden en normen, en de verwevenheid van calvinisme in deze waarden en normen werden vaak genoemd. Ook de ontkerkelijkte Nederlanders werden dus gezien als erfgenamen van het calvinistische Christendom vooral wat hun neiging tot moralisme betreft. Een andere bron voor uniekheid was de in het verleden uiterst belangrijk maar nog vandaag betekenisvolle religieuze verscheidenheid in Nederland. Het samenleven en de voortdurende strijd en toch noodzakelijke samenwerking tussen katholieken, joden, hervormden, gereformeerden, liberalen, rechtzinnigen en vrijzinnigen werd waar-genomen als iets zeer unieks. Gedeeltelijk daar vandaan komt ook het benadrukken van verdraagzaamheid als een typisch Nederlandse kenmerk dat betekenis op vele gebieden van het leven heeft.

In de Finse antwoorden betekenden de sterke Christelijke secten en bewegingen een tegendeel van het algemene secularisme. De Finnen waren zich er echter van bewust dat dezelfde verschijnselen ook in Zweden en in Noorwegen optraden. Sommige negatieve aspecten van het kerkelijke leven werden wel soms als uniek genoemd: de ervaring van religie als onaangenaam, vooroordelen, intolerantie, strengheid, angstigheid, schijnheiligheid en gebrek aan pluralisme. In Nederland was de enige zuiver negatieve aanmerking dat door het calvinisme de Nederlanders niet van het leven kunnen genieten.

Wat de **logica** betreft, waren de associaties weer duidelijk naar Duitsland en Scandinavië gericht, inhoudelijk dus het overheersende rationalisme. In Nederland spelen de sentimenten een mindere rol, mensen hebben weinig gevoel voor humor, ze zijn pragmatisch, nuchter, afstandelijk en bescheiden. Het gehele volk werd beschreven als een gezelschap van rekenmeesters. Dat klonk vaak een beetje kritisch maar ook heel positieve kenmerken als fijnzinnigheid, consequent denken, deskundigheid, openheid, tolerantie en de neiging naar de anderen te luisteren werden genoemd.

Rationaliteit werd gezien als slechts een kant van de manier van denken en redeneren van de Finnen. Emotionaliteit werd bijna even zo vaak genoemd. Finnen hebben een neiging tot pathetische emoties, populisme en fatalisme. Ze redeneren vaak met mythen en tradities in plaats van feiten. Ze zijn sombere mensen. De combinatie van rationaliteit en emotionaliteit werd ook vaak als een unieke eigenschap genoemd. Finland verschilt én van het rationalistische Westen én het emotionele Oosten door trekken van beide richtingen in zich te hebben.

De **sociale relaties** in gezin- en vriendschapsbanden wijzen weer in de richting van het bovengenoemde Noordwesteuropese gebied. Wat nauwkeuriger gezien, zijn er toch ook weer verschillen. In het Finse geval brengen ze enige unieke en/of negatieve eigenschappen mee. Jaloezie, eenzaamheid, onzekerheid, zelfmoorden, gebrek aan communicatievermogen, zelfbeheersing en minderwaardigheidsgevoel werden genoemd als tekenend voor het sociale leven van de Finnen. Die uniekheid is inderdaad niet iets om trots op te zijn.

Opmerkelijk vele Nederlanders antwoordden dat de Nederlanders eigenlijk veel meer gericht op het gezin en het leven binnen gesloten muren en in kleine kringen zijn dan wat vaak beweerd wordt. Het lage percentage vrouwen die buitenshuis werken werd ook genoemd als een duidelijk verschil met de Scandinavische landen.

Verder betekent de modernisering in beide landen een losmaken van de traditionele gewoonten en een naderen tot de algemene Westerse modellen. Gezinnen zijn klein, lang niet ieder paar is getrouwd, de aantallen alleenwonenden en echtscheidingen zijn groot, de familie is niet vanzelfsprekend het belangrijkste sociale netwerk, verschillende seksuele geaardheden worden redelijk getolereerd, en ook moeders kunnen buitenshuis werken. In dit veranderingsproces zijn de nationale verschillen erg gering.

**Flirten en versieren** heeft een nauwe betrekking met de sociale relaties. In beide landen was mijn vraag over de flirtcultuur vaak beantwoord met lach en een tegenvraag: 'Flirten de mensen hier dan?' In beide landen kon men weinig elegance vinden, evenmin speel-elementen in de omgang tussen de seksen. Hoffelijkheid is meestal begrepen als aanstellerij.

De beschrijvingen leken dus veel op elkaar. Maar de houding tegenover deze beschrijvingen was volkomen verschillend. In Finland werd het gebrek aan flirten relatief vaak gezien als iets unieks, d.w.z. overal elders flirt men meer en beter. In Nederland wist men deze culturele eigenschap als grotendeels gemeenschappelijk voor het Noordepese, dus protestantse gebied aan te duiden. Opmerkelijk vaak kon men het weinig versieren als een positieve trek noemen. De seksuele vrijheid, het gemak contacten te maken en het gebrek aan seksuele taboes waren de positieve keerzijden van de weinig erotische omgangsvormen in de Nederlandse samenleving.

Er zijn echter onderdelen waar ook Nederlanders de eigen cultuur en manieren bekritiseerden. Een van deze was het **uiterlijk en kleding van mensen**. De uiterlijke verschijning van Nederlanders werd vaak beschreven als slordig, lomp, robuust, verwaarloosd, onverzorgd en slecht gekleed. Dezelfde kritiek hoorde ik ook in Finland. Daar hadden de beschrijvingen nog een nationaal tintje van boers karakter, in het Fins uitgedrukt als 'junttimaisuus'.

In beide landen wist men toch ook positieve kanten te noemen. In zuidelijk Europa hebben de mensen ongetwijfeld meer oog voor stijl. Maar daartegen kon men Nederland prijzen vanwege informaliteit, liberalisme, tolerantie, gelijkheid, kleurrijkheid, verscheidenheid en ontspanning. In Finland prezen sommigen de eerlijkheid en eenvoud van de Finnen. De Europese koketterie en ijdelheid werd soms wel afgewezen.

**Eetcultuur** werd ook in beide landen bekritiseerd. De lekkere Zuid-Europese keuken en gezellige omgangsvormen tijdens maaltijden werden vergeleken met de functionele houding tegenover het eten in eigen land. In Nederland werd het onvermogen te genieten toege-schreven aan het Calvinisme. Men eet vooral om weer hard te kunnen werken. Volgens de antwoorden zijn de oorspronkelijke gerechten en ge-woonten eigenlijk aan het verdwijnen. De internationale invloeden waren genoemd als belangrijker voor de eetgewoonte en de traditionele gerechten zijn vaak al curiosa geworden. Tenminste de verstedelijkte middenklasse, aldus de respondenten, lijkt eigenlijk gevarieerd te eten en weet ook wereldse vermaken te waarderen. Hetzelfde geldt natuur-lijk ook voor het bovengenoemde uiterlijk en kleding van mensen.

Ook **drankgewoonten** staan onder sterke invloed van de voort-schrijdende internationalisering. Maar in beide landen werden ook eigenaardige trekken genoemd. Bijna de helft van de Nederlandse respondenten vermeldde de uitzonderlijk hoge consumptie van koffie. Velen beweerden dat men waarschijnlijk nergens zo veel koffie drinkt als in Nederland.

Voor een Fin was dat natuurlijk heel interessant te horen. Statistisch gezien, zijn de Finnen de echte koffieleuten in Europa. Van de hoge consumptie van koffie was men zich ook vaak bewust, maar als een culturele eigenschap was dat onbelangrijk, overschaduwed door de immense alcoholconsumptie.

Het veel drinken van sterke dranken en de functionele houding zo snel mogelijk dronken te zijn kon men absoluut niet als een Europese trek noemen. Ook de Nederlanders, als ze überhaupt iets over Finland wisten, zeiden dat de mensen daar ontzettend veel drinken hoewel het zo verschrikkelijk duur is.

Het is misschien niet eens meer nodig te zeggen dat deze vlucht van de werkelijkheid door desperaat zuipen sterk bekritiseerd werd. Opmerkelijk is dat volgens de statistiek de Nederlanders meer alcohol drinken dan de Finnen.

In beide landen was de **politieke cultuur** één van de hoekstenen van nationale eigenaardigheid. Volgens meer dan de helft van de Nederlanders is de Nederlandse politieke cultuur uniek in de wereld. De unieke trekken waren meestal gevolgen van de levensbeschouwelijke verscheidenheid en de verzuiling. Het aantal partijen is groot en de verschillen tussen de partijen zijn klein. Dit politieke pluralisme veroor-zaakt voortdurend overleggen, dat altijd in compromissen eindigt en de noodzakelijkheid van coalitieregeringen.

Het is niet overdreven te zeggen dat de politieke cultuur een soort nationale trots voor Nederlanders is. De positieve kanten waren talrijk. Er is weinig ondemocratisch extremisme, de besluitvorming is open-baar en het inspraakstelsel hoog ontwikkeld. De Nederlanders zijn solidair ten opzichte van andere Nederlanders en het leed in de wereld.

Politici zitten niet in hoge ivoren torens maar lopen rond bijna als gewone mensen. Nederland is uitzonderlijk progressief in milieu-politiek en zo voort. De enige negatieve aspecten waren saaiheid en het streng geregelde taalgebruik.

Finland blijkt ons een volkomen tegenbeeld te bieden. Finse politieke cultuur werd geschetst met zeer negatieve eigenschappen. De besluit-vorming is onduidelijk, inefficiënt en bureaucratisch. Het politieke stelsel is gesloten en de politieke taal ondoordringbaar. De overleg-cultuur is niet ontwikkeld. Mensen hebben te veel geloof in sterke persoonlijkheden die echter geen bekwame bestuurders zijn en geen verantwoordelijkheidsgevoel hebben. Volgens velen was Finland, wat politieke cultuur betreft, dichter bij de voormalige Sovjetunie en de Oost-Europese communistische landen dan bij West-Europa.

## Conclusie

De beschrijvingen bevestigen dat er inderdaad vele onloochenbare gemeenschappelijke trekken binnen het Noordwest-Europese gebied zijn. Het valt ook op dat vele eigenschappen een religieuze achtergrond lijken te hebben. Religie is voor de Nederlanders een duidelijk meer belangrijke factor dan voor de Finnen. De Nederlanders zijn volgens de respondenten nog in vele opzichten erfgenamen van Calvijn. Wat Finland betreft, lijkt de tsaristische erfenis toch slechts een smalle betekenis te hebben.

De ontwikkelingen gedurende de laatste tien-twintig jaren zijn belang-rijk geweest. Ze hebben de culturen dichter bij elkaar gebracht. Vele inheemse tradities en regionale of nationale eigenaardigheden zijn van mindere betekenis of slechts curiosa geworden. Hiermee is echter het requiem voor de nationale identiteiten nog niet ingeluid. Andere aspecten blijven op verschillen wijzen. Bij voorbeeld, de wil van de Nederlanders zich te onthouden van het uitdrukken van nationale eigenaardigheid en de Finse sterke nadruk op een nationale uit-zonderlijkheid hebben misschien iets te maken met verschillen in mentaliteiten. Een ander verhaal is de zeer scherpe Finse kritiek, vergeleken met de in het algemeen neutrale houding van de Nederlanders tegenover hun eigen land. De verschillen in de cultuur waren zeker niet voldoende voor zo een groot verschil in houding en waardering. Er is weinig reden te juichen over de uniekheid van de Finse identiteit, als hij slechts uit beklagenswaardige verschijnselen bestaat. De Nederlanders wisten vaak uit schijnbaar negatieve culturele uitingen de positieve kanten te vinden.

Tot slot wil ik een paar opmerkingen maken. Het gaat hier niet zo zeer over wat de Nederlandse en de Finse culturen eigenlijk omvatten. De vraag was eerder: waaruit denken de `jonge intellectuelen' dat de nationale identiteiten bestaan. Dat is een kwestie van het *beeld* van Finland en van Nederland. Dat is een subtiel maar belangrijk verschil. Zolang de mensen geloven dat een bepaalde eigenschap bestaat, maakt het niet uit of het werkelijk ook zo is. En omgekeerd, als de mensen niet bewust van een bestaande eigenschap zijn, heeft dat ook nauwelijks betekenis. Het onderwerp van nationale identiteit is ook onmetelijk en zeer ingewikkeld. Vele aspecten en dimensies zijn hier niet behandeld. De taal is voor beide landen erg belangrijk. De geschiedenis bepaalt de nationale identiteit zeer sterk. Sommige materiële eigenaardigheden zoals sauna's, klompjes en windmolens doen dat ook. Landschap mag men ook niet vergeten. De belichaming van het Finse volk in Nederland is tegenwoordig ongetwijfeld Jari Litmanen. En historicus Bastiaan Bommelé heeft geschreven dat als de Nederlandse natie in het collec-tief geheugen op zoek gaat naar datgeen wat de Nederlandse be-schaving samenbindt, het onontkoombare antwoord is: Johan Cruijff.

Pasi Saukkonen



## **FINSE EVENEMENTEN IN NEDERLAND IN 1995**

**24.9 -29.10.**

Haarlem ABC Architectuurcentrum, Groot Heiligland 47. Expositie in de serie "De architect van de maand". Pirkko en Carel van Bruggen, architecten, werk gedurende 15 jaar in Finland en Nederland en tekeningen van Carel van Bruggen.

**30.9.**

**Rotterdam; Jubileumfeest van De Finse Zeemanskerk**

**30.9.**

Rotterdam (De Doelen); Het Radio Filharmonisch Orkest speelt o.a. Symfonie nr. 2 in D op. 43

**1.10.**

**Holten, Besseplukmiddag van de Vereniging Nederland-Finland**

**1.10.**

Amsterdam (Concertgebouw); Radio Filharmonisch Orkest speelt o.a. Tweede symfonie van Sibelius

**1.10.**

Groningen (De Oosterpoort); Het Noord Nederlands Orkest speelt o.a. het Vioolconcert in d van Sibelius

**10.10.**

Amsterdam (Concertgebouw); Monica Groop (mezzosopraan), Alexei Lubimov (piano); Liederencyclus "Haugtussa", op. 67 van Grieg en Concord sonate van Ives

**19.-20.10.**

Rotterdam (De Doelen); Rotterdams Philharmonisch Orkest speelt o.l.v. Sakari Oramo

**19.-28.10.**

Amsterdam (De Ijsbreker, Weesperzyde 23/hs); "De Suite Muziekweek", muziek uit de Baltische Staten en Finland

**28.10.**

Amsterdam (Universiteit, Nieuwe Doelenstraat 16); het toneelstuk "Lumikit" van Liisamaija Laaksosen door de theatergroep Pohjantähdet (in het Fins)

**23.-25.11.**

**Rotterdam (De Finse Zeemanskerk); De Finse Bazaar Bazaar**

## **SUOMALAISTAPAHTUMIA ALANKOMAISSA**

**24.9. - 29.10.**

Haarlem (ABC Architectuurcentrum, Groot Heiligland 47). Näyttely sarjassa 'kuukauden arkkitehti', Pirkko ja Carel van Bruggen, arkkitehdit, töitä 15 vuoden ajalta sekä Suomessa että Alankomaassa ja Carel van Bruggenin piirustuksia.

**30.9.**

**Rotterdam; Merimieskirkon 120-vuotisjuhla**

**30.9.**

Rotterdam (De Doelen); Het Radio Filharmonisch Orkest soittaa mm. Sibeliuksen toisen sinfonian

**1.10.**

**Holten, Alankomaat-Suomi-yhdistyksen puolukkaretki**

**1.10.**

Amsterdam (Concertgebouw); Het Radio Filharmonisch Orkest soittaa mm. Sibeliuksen toisen sinfonian

**1.10.**

Groningen (De Oosterpoort); Het Noord Nederlands Orkest soittaa mm. Sibeliuksen viulukonserton

**10.10.**

Amsterdam (Concertgebouw); Monica Groop (mezzosopraano) ja Alexei Lubimov (piano) esittävät Griegin laulusarjan "Haugtussa", op. 67 ja Ives'n Concord sonaten

**19.-20.10.**

Rotterdam (De Doelen); Rotterdams Philharmonisch Orkest soittaa Sakari Oramon johdolla

**19.-28.10.**

Amsterdam (De Ijsbreker, Weesperzijde 23/hs); "De Suite Muziekweek", musiikkia Virosta, Latviasta, Liettuasta ja Suomesta

**28.10.**

Amsterdam (yliopiston teatterisali, Nieuwe Doelenstraat 16); teatteriryhmä Pohjantähdet esittää Liisamaija Laaksosen "Lumikit"

**23.-25.11.**

**Rotterdam (Merimieskirkko); Myyjäiset.**

## **EEN ERNSTIG GEVAL VAN FINLANDISERING**

MAARTEN TENGBERGEN

Voor wie het nog niet wist: de belangrijkste gebeurtenis in Finland dit jaar was niet het toetreden tot de Europese Unie noch het aantreden van historische regenboog-kabinet Lipponen, waarin voor het eerst vertegenwoordigers van het grootkapitaal en nakomelingen van Marx en Lenin broederlijk verenigd zijn - nee, de belangrijkste gebeurtenis was natuurlijk dat Finland voor het eerst in zijn geschiedenis wereldkampioen ijshockey is geworden. Die eerste twee gebeurtenissen hebben hoogstens hier en daar tot tevredenheid geleid. Terwijl wij Nederlanders dank zij de internationale successen van Ajax, Feijenoord en het Nederlands elftal al sinds de jaren '70 vertrouwd zijn met massaal vreugdebetoon op straat, was de onafzienbare zee van juichende en zingende mensen die zich na de finale in het centrum van Helsinki verzamelden, een voor Finse begrippen uniek verschijnsel.

IJshockey. Als rechtgeaard voetballiefhebber heb ik er altijd op neer-gekeken. Een primitieve gewelddadige sport voor barbaren vond ik het maar. Monsterlijk opgezwollen Michelin-mannetjes die elkaar om de haverklap met de stick of de vuisten voor de hersens sloegen, terwijl de scheidsrechters er rustig bij stonden te kijken. Wedstrijden die om de halve minuut werden doodgevloten. En dan - een sport die slechts in zes landen op topniveau werd beoefend. Hoe kon je zo iets serieus nemen? Nee, dan voetbal dat, op zich toch een nogal ruige en volkse tak van sport, bij ijshockey vergeleken de indruk maakte van een deftig tijdverdrijf voor fijne luiden (wat een eeuw geleden ook was).

Toen ik nog maar kort in Finland woonde, werd ik afgestoten door de zwaar nationalistisch aangezette sportverdwaazing om me heen. Als het Finse ijshockeyteam tegen Zweden uitkwam, hoopte ik uit recal-citrantie stiekem dat Zweden zou winnen. Maar bij het laatste wereldkampioenschap lagen de zaken heel anders. Enigszins tot mijn eigen schrik merkte ik dat ik aan de buis gekluisterd was als de Finse 'Leeuwen' speelden. De wedstrijden zogen me mee, ijshockey leek ineens het summum van dramatiek en dynamiek, een kijksport met een extreem hoge 'hypnotiseringsfaktor'. En wat een voldoening schonk het me dat uitgerekend Zweden. Op eigen terrein nog wel, tot tweemaal toe verslagen werd: in de eerste ronde verpletterend en in de finale met een beetje geluk. Zo ernstig ben ik blijkbaar reeds verfinst dat ook diep in mij inmiddels het stereotiepe vooroordeel jegens de westerburen zit - zij zijn een 'hooghartig, bekakt en verwend' volk - en het is goed dat ze een lesje krijgen. Als Finland in Praag wereldkampioen was geworden door in de finale Tsjechië te verslaan, had me dat maar half zoveel bevrediging geschonken. Maar nu schreeuwde ik mee met de Finse TV-verslaggever die bij elk doelpunt langgerekt uitriep 'Se on siiinä!' ('Die zit erin!') en zong ik mee met de Finse supporters die elke keer vol leedvermaak het Zweedse strijdlid 'Den glider in' ('Die glijdt erin' - in dubbelzinnige betekenis) aanhieven. Een naarmate de laatste seconden van de finale wegtikten en het zeker werd dat de 4 - 1 overwinning niet meer in gevaar kwam, voelde ik net als al die Finnen hoe zich een brok in mijn keel vormde. En toen na afloop het Blauwe kruis werd gehesen en het Finse volkslied weerklonk - ja, toen hield ik mijn ogen niet droog. Merkwaardig dat vroeger in Nederland, zelfs bij de schitterendste voetbalzeges, nooit zulke diepe emoties zijn los-gekomen. Grote teleurstelling en doffe haat jegens alles wat Duits was, na die verloren finale van 1974, die heb ik wel gekend. En dolle vreugde bij de Europa Cup overwinningen van Ajax en Feijenoord. En intense bevrediging toen Nederland in 1988 revanche nam op Duitsland en Europees kampioen werd. Uitzinnige triomfdansen heb ik uitgevoerd. Maar tranen van ontroering - nee, nooit. Hoe komt dat? Waarom beweegt het Wilhelmus mij zoveel minder dan het Maamme? Alleen omdat de tekst ervan zoveel plechtstatiger en afstandelijker is? Of zou het te maken hebben met dat Finse 'kleine-landjescomplex' dat voortdurend om compensatie vraagt en waar ook ik onwillekeurig mee besmet ben? Ben ik, toch niet iemand die bekend staat als een toon-beeld van meegaandheid en conformeringsdrang, dan al zo gehersen-spoeld?

Het gaat nog verder dan alleen ijshockey. Ook andere takken van sport die mij vroeger volkomen koud lieten, interesseren mij nu heftig, mits er maar een Fin goed in is. Zoals kogelstoten. Is er, afgezien van worstelen, een onestetischer tak van sport denkbaar? Ik heb het ten-minste nooit kunnen aanzien: die onappetijtelijke vleesmassa's die met zo'n akelige kreun een metalen bal wegdrücken en dat ding komt dan maar twintig meter verderop met een naargeestige plof weer neer in het gras. Maar sinds Mika Halvari, die Finse oermens van naar ik schat 150 kilo, zich naar internationale hoogten heeft opgestoten, word ik mateloos geboeid door de enorme explosieve kracht die nodig is om zo'n kogel twintig meter ver weg te drukken. Wat was ik trots toen Halvari bij de wereldkampioenschappen atletiek in Göteborg deze zomer de zilveren medaille won en wat vond ik het jammer dat het geen goud was.

En dan die gouden medaille van Valentin Kononen bij het snel-wandelen. Weer zo'n sport die mij nooit om aan te zien leek: al dat krampachtige onnatuurlijke heupgewieg, en dan nog 50 kilometer achter elkaar. Nog wel saaier dan de 10 kilometer hardrijden op de schaats. Maar toen Kononen eenmaal de finish gepasseerd was, bleven de ogen weer niet droog. Mijn buurvrouw Bertta, een gepensioneerde weduwe van in de zeventig, lijdend aan ontelbare kwaaltjes, keek ook. Want zij kijkt altijd, naar alle sportevenementen die op TV worden uitgezonden. Ze vindt zich daarbij nog veel meer op dan ik en men heeft haar al een keer tijdens een ijshockeywedstrijd met hart-klachten moeten afvoeren naar het ziekenhuis. Dit keer ging ik even bij haar langs om haar te feliciteren met de medaille van Kononen. Ze zat stilletjes en alleen midden in de kamer voor het beeldscherm en tranen biggelden haar langs de wangen. Toen vielen we elkaar geheel spontaan en geheel onfins in de armen. En dat na jaren lang alleen vriendelijk van gedachten gewisseld te hebben over de toestand van het weer, als we elkaar toevallig tegenkwamen. Zelden heb ik me zo geassimileerd gevoeld als op dat moment.

Een en ander zou mij zorgen dienen te baren. Want is nationale trots niet 'de goedkoopste soort van trots, omdat hij degenen die daarmee behept is, het gebrek aan individuele eigenschappen verraadt waarop hij trots zou kunnen zijn'? (Zo lees ik in een oude column van J.L.Heldring over nationalisme, waarin de auteur Schopenhauer citeert.) Maar gelukkig ben ik nog niet zo diep gezakt dat ik evenveel behoefte heb aan heldenverering als de Finnen zelf. Het woord held (sankari), dat in het Nederlands eigenlijk alleen nog in laetdunkende, ironische zin gebruikt wordt, heeft in het Fins wel degelijk een heel zware positief-emotionele lading. Elke sportfiguur die een internationaal succes behaalt, wordt uitgeroepen tot nationale held. Maar de heroïsering van Koivu, Peltonen, Myllys, Halvari, Kononen, Litmanen enz. gaat mij vooral nog te ver. Voorlopig is er alleen nog maar sprake van een ernstig doch niet hopeloos geval van finlandisering.

Maarten Tengbergen

## **DE FINSE ZEEMANSKERK VIERT FEEST! VIERT U MEE?**

Op 30 september 1875, in een tijd van grote maatschappelijke veranderingen, werd de **Finse Zeemansmissie**, de organisatie van Finse Zeemanskerken, opgericht. Kerkgang begon zijn vanzelfsprekendheid te verliezen, zodat de kerk de mensen, mensen in de verdrukking, ging opzoeken. Niet alleen het kerkelijk leven was aan het veranderen. Het zeeliedenbestaan eveneens. Men denke aan de langzaam voltooide overgang van het zeilschip op de stoomboot en de toegenomen internationale handel. De zeelieden moesten rondkomen met kleine gages en daarbij vormde het duimendraaien in de verre havens met hun vele verleidingen een bedreiging voor de rechte levenswandel. De **Finse Zeemansmissie** stelde zich ten doel de geestelijke en materiële noden onder zeelui te lenigen.

De eerste Finse zeemansdominee was Elis Bergroth (1854-1906). De aanwezigheid van deze geheelonthouder in zeemanskroegen en andere gelegenheden van twijfelachtige reputatie wekte begrijpelijk genoeg bij sommigen opzien. Bovendien werd betwijfeld of het zin had om op een dergelijke manier onder zeelieden te werken. Had hij mogen weten, dat 120 jaar later zijn werk nog met veel enthousiasme wordt voortgezet!

### **Rotterdam**

Rond de jaarwisseling 1926-1927 opende de Finse Zeemanskerk in Rotterdam zijn deuren. Al meteen in de jaren dertig doemden ernstige financiële problemen op, maar een geldinzameling wist het gevaar van een sluiting van de kerk af te wenden. Prins Hendrik en president Svin-hufvud behoorden tot de gulle gevers. Uiteindelijk was het het Duitse bombardement van 14 mei 1940 dat - voor enige tijd - een einde maakte aan de Finse Zeemanskerk te Rotterdam.

Het duurde tot 1955 voordat de Finse Zeemanskerk hier weer een eigen onderkomen vond, namelijk het fraaie pand aan de 's-Graven-dijkwal (eerst alleen het rechter, later bovendien het linker pand). Het was hier, in een periode van 40 jaar, dat de Finse Zeemanskerk zich ontwikkelde tot de veelomvattende organisatie zoals we die nu kennen.

### **UITNODIGING VOOR DE FEESTELIJKHEDEN 30 SEPTEMBER 1995**

#### **Programma:**

14.00	Kerkdienst
15.00	Toespraken
15.30	Koffie

Wenst U deel te nemen aan het feest, **meldt U dan telefonisch** aan bij de Finse Zeemanskerk .

De Finse Zeemanskerk, 's-Gravendijkwal 64, 3014 EG ROTTERDAM,  
tel. 010-4366164 (ma-vrij 16-22 uur), fax 010-4367505.

\*\*\*

### **AKTUEEL IN FINLAND**

Het begrotingsvoorstel voor 1996 van de regering Lipponen werd op 17 augustus 1995 gepubliceerd.

De begroting met een omvang van FIM 193 mrd beoogt een daling van FIM 20 mrd van de Finse overheidsuitgaven. De helft zal in de eerste helft van volgend jaar worden gerealiseerd, de rest in de periode erna. De minister-president wil behalve in de uitkeringen aan gemeenten ook snijden in de subsidies aan boeren en bedrijven alsmede in de defensie-uitgaven. De maatregelen komen boven op bestaande bezuinigingen, waar de regering mee door zal gaan. Het begrotings-voorstel wordt op 5 september aan het parlement aangeboden.

De begroting 1996 is gebaseerd op een gemiddelde groei van 3,5 % van het bruto binnenlands produkt in 1996-99. Het bruto binnenlands produkt nam in het eerste kwartaal van dit jaar met 6,3 % toe.

Lipponen wil dat in 1999 de werkloosheid ten opzichte van de 16,9 % in juni van dit jaar is gehalveerd. De werkloosheid van Finland is de hoogste in de EU.

De inflatie, 2,5 %, behoort tot de laagste in de EU. Lipponen verwacht dat als de lonen en andere kostenfactoren zich gematigd blijven ontwikkelen, de prijsstabiliteit gehandhaafd kan blijven. Dat biedt weer uitzicht op een daling van de rente.

(Bron: Het Financieele Dagblad 22.8.95)

## **SUOMALAISLEHDISTÄ SAKSITTUA TIETOA**

Suomi voitti ensimmäisen kerran kultaa jääkiekon Maailmanmestaruuskilpailuissa 1995.

Valentin Kononen voitti kultaa 50 kilometrin kävelyssä Göteborgin MM-kilpailuissa.

Jani Sievinen ui 200 metrin vapaauintin Euroopan mestariksi Wienissä.

(Mitäs me suomalaiset. En halua vähätellä pienempiä voittoja, mutta tietoni loppuivat tähän.)

\*\*\*

Tutin jatkuva imeminen aiheuttaa hampaistoon helposti purentavirheitä ja uusimpien tutkimusten mukaan tutilla on myös yhteyttä korvatulehduksiin. Helsingin yliopiston hammaslääketieteen laitok-sella on laadittu tutin käytölle uudet suositukset: Vieroittaminen olisi aloitettava jo puolen vuoden iässä ja kaksi vuotiaalle tutin käyttö on tarpeetonta.

Hannele

### **SUOMALAINEN NÄYTELMÄ "LUMIKIT" AMSTERDAMISSA**

Teatteriryhmä Pohjantähdet esittää yhteistyössä Alankomaat-Suomi -yhdistyksen kanssa Liisamaija Laaksonen näytelmän "Lumikit" (suomeksi) lauantaina 28.10.95 klo 16.30 Amsterdamin yliopiston teatterisalissa (Nieuwe Doelenstraat 16). Ennen näytelmää näytelmä-kirjailija Juha Siltanen (1959) luennoi (englanniksi) suomalaisesta kulttuurista ja kielestä. Tilaisuus alkaa klo 15.00.

Juha Siltanen on näytelmäkirjailija, ohjaaja ja kääntäjä. Hänen töitään ovat mm. näytelmät Akvarium-Akvaario-Aquarium (86), Foxtrot eli valkoiset varjot (90), musikaali Piaf Piaf (89), kuunnelmat Faust (86), Aamu (86), Herra Bellin tarina (87), Kristallivuori (87-88), Madeira (89), Punainen valo eli Liitto (91), käsikirjoitus J. Uotisen balettiin Lasisonaatti (94) ja suomennoksia mm. oopperaan Kummitus.

Yleisöllä on mahdollisuus tavata Siltanen ja näyttelijät esityksen jälkeen kahvin ja viinin merkeissä (omakustannus).

Liput Lumikkien esitykseen (å 15,- fl) ovelta. Varaukset puh. 02294-3569/Lausas tai 02290-72802/Sijs.

TERVETULO!

### **FINS TONEELSTUK "LUMIKIT" IN AMSTERDAM**

De theatergroep Pohjantähdet zal het toneelstuk "Lumikit" van Liisamaija Laaksonen in de Theaterzaal van de Universiteit van Amsterdam (Nieuwe Doelenstraat 16) op zaterdag 28 oktober a.s. om 16.30 uur opvoeren (in het Fins). Deze voorstelling is ontstaan in samenwerking met de Vereniging Nederland-Finland. Vóór het toneelstuk zal toneelschrijver Juha Siltanen (1959) een lezing (in het Engels) houden over de Finse cultuur en de Finse taal.

Juha Siltanen is een toneelschrijver, een regisseur en een vertaler. Zijn werken zijn o.a. de toneelstukken Akvarium-Akvaario-Aquarium (86), Foxtrot ofwel de witte schaduwen (90), de musical Piaf Piaf (89), de hoorspellen Faust (86), De ochtend (86), Het verhaal van de heer Bell (87), De kristalberg (87-88), Madeira (89), Het rode licht ofwel het verbond (91), het manuscript voor het ballet Glassonate van J. Uotinen (94) en vertalingen o.a. voor de opera Het spook.

Het publiek kan Siltanen en de acteurs na de voorstelling ontmoeten bij een kopje koffie of een glaasje wijn (op eigen kosten).

Kaarten voor de voorstelling Lumikit (å 15,- fl) aan de deur. Reser-veringen tel. 02294-3569/Lausas of 02290-72802/Sijs.

WELKOM!

\*\*\*\*\*

RUNE,

KIITOS, TACK, DANK JE WEL

*Olit tosi sympaattinen puheenjohtaja.*

*Kiitos kaikesta vaivannäöstäsi, jonka teit yhdistyksemme hyväksi. Tapaamisiin ! Tot ziens !*

Anne ja Kees, Maija ja Joop, Heini ja Hette, Anja ja Dick

KIITOS, TACK, DANK JE WEL

\*\*\*\*\*

**TE KOOP AANGEBODEN !!!**

Townhuis (am. architect.), met garage en riante ligging met prachtige tuin, aan het water, aanleg mogelijkheid voor boot, jachthaven op 100 meter, veel privacy en rustige ligging op het Waardeiland.

De indeling: oprit, twee parkeerplaatsen, patio, hall, toilet, woonkamer met nieuwe openhaard, schuifwand naar het terras en tuin, schitte-rende keuken, verwarmde vloer, aangebouwde serre, wasruimte en inpandige garage. Etage: 3 slaapkamers, balkon, fraaie finse badkamer met sauna, cv-ruimte.

Alles ontstekend onderhouden en veel extra voorzieningen, onder meer wateronthardinginstallatie. Gehele woning met zonwering en horren. Rondom veiligheidsverlichting. Fl. 549.000 kk.

Adres: J. Kroese, Oxfordlaan 34, Leiden. Tel. 071-896680 (prive) en 071-762544 (zaak). 20 km van Den Haag en 20 km van Amsterdam.

\*\*\*\*\*

**UUSIA KIRJOJA !!!**

"Maisemat, Asuinympärisöt" on upea lahjateos ystävälle, sukulaiselle ja liikuttavalle. Se on myös mahtava tietopaketti koululaiselle ja opiskelijalle. Kirjassa on loistava ja harkittu kuvitus, ja kirjan tekstit ovat asiantuntijoiden laatimia. Kirja on saatavana myös ruotsiksi ja englanniksi. Hinta noin 245 FIM + postituskulut. Kirja saatavissa: kirjakaupoista, maanmittauslaitoksen ja Karttakeskuksen toimi-pisteistä tai tilaamalla:Maanmittauslaitos, Maastotietokeskus, 00003 Helsinki, Finland tai faxaa numeroon (90) 154 5598 (Hollannista 358-0 154 5598). Lisätietoja:Pentti Alalammi puh. 358-0-1545568.

"Suomi Euroopassa" kirja esittää yleiskatsauksen Suomesta ja muusta Euroopasta. Se kertoo visuaalisesti kartoilla ja diagrammeilla sekä niiden tilastoluvuilla, miltä Suomi näyttää muuhun Eurooppaan verrattuna. Esitettyjen tietojen valinnassa on otettu huomioon koulujen opetussuunnitelmien vaatimukset. Kustantaja: Maanmittaus-laitos. Kirjan ohjehinta 80 FIM. Myydään kirjakaupoissa. Lisätietoja numerosta:358-0-1545516.

"Pieni Maailmankirja" kuvaa maailmaamme teemakarttojen, tekstin, graafisten kuvien ja tilastojen avulla. Se on värikäs, helpotajuinen ja ajantasainen läpileikkaus maailman valtioista, väestöstä ja talo-udesta. Ohjehinta 160 FIM. Tilastokeskus, Maanmittauslaitos, Karttakeskus. Lisätietoja numerosta:358-0-1545516.

**NIEUWE BOEKEN !!!**

"Landschappen, Woonomgevingen" is een prachtig boek voor een vriend(-in), familielid en zakenrelatie. Het is ook een geweldig studieboek voor een scholier of student. Het boek heeft schitterende en nagedachte illustraties, en de tekst is geschreven door deskundigen. Het boek is te krijgen in het Fins, Zweeds en Engels. Prijs: 245 FIM (Finstalig) en 220 FIM (Zweeds- en Engelstalig) + verzendkosten. Meer informatie: Pentti Alalammi, tel. 358-0-1545568.

\*\*\*\*\*

**TÖITÄ TARJOTAAN !!!**

ALANKOLUX TRAVELPLANNING, Amsterdam, etsii toimistotyöhön (20 tuntia/viikko), mieluummin Amsterdamissa asuvaa henkilöä.

Hyvä suomen- ja englanninkielentaito on vaatimus. Hollannin- ja ruotsin-/norjankieli on hyvä plussa.

Kirjalliset hakemukset osoitteeseen: Alankolux Travelplanning,

P.T. Saaristo, Keizersgracht 633, 1017 DS Amsterdam. Lisätietoa puh. 020-620 4880.

\*\*\*\*\*

**TYÖTÄ ETSITÄÄN**

Olen Hollantiin kesäkuussa muuttanut tyttö ja etsin vuodeksi töitä (ompelutyötä, siivousta, lastenhoitoa tai mitä tahansa). Olisiko sinulla tai tietäisitkö jotakin Barneveldin lähistöltä? Ota yhteyttä!

Piia Syrjäaho, Harremaatweg 36, 3781 NJ VOORTHUIZEN, puh. 00 358 400 486747

\*\*\*\*\*

**24-vuotias suomalainen nainen** etsii työtä ja asuntoa Hollannista. Hotelli- ja puutarha-ala, lapsenhoito ja toimistotyö - kaikki käy. Koulutukseltani olen sihteeri. Kielitaito suomi, englanti välttävä ruotsi ja ranska. Yhteydenotot Taina Venäläinen Rotterdamin Meri-mieskirkko, puh. 010-4366164.

\*\*\*\*\*

#### **SUOMALAISTA MODERNIA MUSIIKKIA AMSTERDAMISSA.**

"DE SUITE MUZIEKWEEK"-tapahtuman aikana (19.10-28.10.1995) esitetään suomalaista, eestiläistä, latvialaista ja liettualaista nykymusiikkia. Paikka: "De Ijsbreker", Weesperzyde 23/hs, Amsterdam, tel. 020-6681805.

"Stichting De Suite" alkoi jo 40 vuotta sitten, kun De Rester-perhe aloitti konserttien pidon kotonaan nuorille lahjakkaille musikanteille. Perheen lopetettua idean adoptoi riippumaton organisaatio.

"De Suite" järjestää nykyisin vuosittain "De Suite-Musiikkiviikon". Pääpaino on nuorien, lahjakkaiden, modernin musiikin kykyjen tukeminen. Tänä vuonna on erikoishuomio kohdistettu Itämerenmaiden uuteen musiikkiin.

Stichting De Suite, Postbus 75212, 1070 AE Amsterdam.

Lisätietoja ohjelmasta: Hannele van Blijswijk, Paulaland 11, 2591 JC Den Haag. Puh. 070-3855669.

#### **MODERN FINS MUZIEK IN AMSTERDAM.**

"DE SUITE MUZIEKWEEK" (19.10-28.10.1995) introduceert Fins, Ests, Lets en Litouws modern muziek. Plaats: "De Ijsbreker", Weesperzijde 23/hs, Amsterdam, tel. 020-6681805.

"Stichting De Suite" begon al 40 jaar geleden. Toen gaf de familie De Rester concerten van jonge, getalenteerde muzikanten bij hun thuis. Toen de familie er mee stopte, werd het overgenomen door een onafhankelijke organisatie. Tegenwoordig organiseert "De Suite" jaarlijks een "De Suite Muziekweek". Het nadruk ligt nog steeds op jonge, getalenteerde, moderne muzikanten. Dit jaar is de aandacht gericht op muziek uit de Baltische landen.

Stichting De Suite, Postbus 75212, 1070 AE Amsterdam.

Meer informatie: Hannele van Blijswijk, Paulaland 11, 2591 JC Den Haag. Tel. 070-3855669.

\*\*\*\*\*

Op 5 november 1995 zal er in de Finse Zeemanskerk te Rotterdam een fagotconcert ten gehore worden gebracht van de beroemde Finse componist Tauno Marttinen, uitgevoerd door de heer D.H. Meijer, fagottist. Nadere details over tijdstip, aanmelding, kosten etc. volgen zo spoedig mogelijk.

Suomen Merimieskirkolla Rotterdamissa 5. marraskuuta 1995 tunnetun suomalaisen säveltäjän Tauno Marttisen fagotikonsertti, esittäjänä dhr. D.H. Meijer. Lähempiä tietoja (aika, ilmoittautuminen, hinta jne.) saatte myöhemmin.

\*\*\*\*\*

#### **SCHOLA EUROPAEA**

The European School Bergen N.H., has a vacancy for a teacher of Finnish at secondary school level.

The teacher must be a native speaker and be a qualified teacher capable of teaching to Baccalaureate level.

This is part time work comprising of 3 hours teaching per week.

Applications should be made to: Mr. I. Murphy, European School, P.O. Box 99, 1860 AB Bergen N.H., Holland.

\*\*\*\*\*

#### **TYÖTÄ ETSITÄÄN !!!**

Suomalainen nainen (37v.) etsii töitä Alankomaista. Tämänhetkinen työ kodinhoitajana päättyy lokakuussa -95. Kielitaito: suomi, englanti. Olen työskennellyt sairaala-apulaisena, päiväkodissa, vanhain-kodissa, rakennuksilla, kahvilassa ym.

Yst. vastaukset: Minna Suominen, 28, rue du Bien Faire, 1170 Bruxelles, Belgium. Tel. 00-32-2-673 4191.

\*\*\*\*\*

**DE NIEUWE LEDEN-UUDET JÄSENET**

**VANAF 010995 LÄHTIEN**

**WELKOM-TERVETULOA**

Alankolux Travel Planning,Amsterdam  
Kone Schippers B.V.,Amsterdam  
Dhr. L. Virtanen,Amsterdam  
Dhr. P. Tolonen,Diemen  
Mevr. M. Schoon-Klok,Broek in Waterland  
Mevr. M.L. van Weegoel,Hilversum  
Dhr. en mevr. M. Hoff,Hem  
Dhr. R. Agg,Oudesluis  
Dhr. en mevr. J.C.M./M-L. Tervoort-Erickson,Heiloo  
Dhr. en mevr. L./P. Koskinen/Bruce,Den Haag  
Dhr. en mevr. J. Karlson,Den Haag  
Dhr. en mevr. M. Virri,Den Haag  
Mevr. en dhr. M.L./H-J. Olthuis,Berkel en Rodenrys  
Dhr. P. Silvennoinen,Gouda  
Mevr. en dhr. L. Siren,Capelle a/d Yssel  
Dhr. en mevr. van Rossum Stoorvogel,Krimpen aan de Yssel  
Mevr. S. Anisimova,Rotterdam  
Tikkurila Oy/Sale Office,Dordrecht  
Mevr. A. Pettersson,Utrecht  
Paloheimo B.V.Utrecht  
Monsjou & van der Vlugt B.V.,Utrecht  
Dhr. en mevr. H. Schipper,Goes  
Dhr. en mevr. A./N. Saari/Rijsman,Nijmegen  
Dhr. en mevr. V./L. Åkerman-van Ouwerkerk,Eefde  
Dhr. en mevr. E.J./A. van Ebbenhorst Tengbergen-Laurillard,Eefde  
Mevr. en dhr. S.M. Wuite-Penttilä,Vroomshoop  
Mevr. en dhr. P. Syrjäaho, Tammela Finland  
Dhr. en mevr. J.A./L.M. Majaniemi, Sassenheim  
Mevr. C. Wijk, Heelsum

\*\*\*\*\*



## COLOFON

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in 1923.

AVIISI is het officiële contactorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli.

Alle leden ontvangen AVIISI gratis.

*Redactieadres:* Secretariaat, Paulaland 11, 2591 JC Den Haag, 070- 38 55 66 9.

*Advertenties:* Bernard Westerman, p/a Finland Vakanties Westerman, Keizersgracht 628, 1017 ER Amsterdam, tel. 020-6382192, fax 020-6384949

*Vormgeving:* Andrea Svedlin

*Illustraties:* René Souweine

*Eindverantwoording:* Het bestuur

*Drukwerk:* SK Bedrijven, Den Haag

*Oplage:* 900

Kopij (indien mogelijk op diskette: WP 5.1) voor AVIISI 5/95 dient uiterlijk per 15 oktober a.s in het bezit van de redactie te zijn.

### **Algemene informatie en adressen:**

#### Vereniging Nederland-Finland

*Secretariaat/ledenadministratie:* Hannele van Blijswijk, Paulaland 11, 2591 JC Den Haag, tel: 070 - 38 55 66 9.

*Voorzitter:* Terttu Jansen-Heikurainen, Delistraat 36, 2585 XB Den Haag, tel. 070-3504942.

*Vice-voorzitter:* Bernard Westerman, Reguliersgracht 32, 1017 LP Amsterdam, tel. 020-6265862, fax 020-6384949 (werk).

*Penningmeester:* Theo van der Linden, Schenkeldijk 60, 3284 LP Zuid-Beijerland, tel. 01866-1444.

*Secretaris:* Yvonne Souweine, Fluitekruid 16, 1441 XP Purmerend, tel: 02990-32450.

*Leden:* Timo Paavola, Irma Schoenmakers-Salkinoja, Auli Snickers-Malinen.

#### Ambassade van Finland

Groot Hertoginnelaan 16, 2517 EG Den Haag, tel. 070-3469754.

#### De Finse Zeemanskerk

's-Gravendijkwal 64, 3014 EG Rotterdam, tel: 010-4366164.